Преподаватель: Ф.И. Дотдаева

Задания для самостоятельной работы по дисциплине

**«Аннотирование и реферирование»**

Для обучающихся 2 курса направления 45.03.02 Лингвистика

|  |  |
| --- | --- |
| **Вид занятия** | **Практическое занятие 1** |
| **Тема** | **Реферат и аннотация как жанры научного стиля речи** |
| **Количество часов** | **2** |
| **Содержание практического занятия:** | Аннотация и реферат: основные отличия.  Основные этапы реферирования и аннотирования  Способы изложения информации в реферате  Требования, предъявляемые к реферату  Требования, предъявляемые к аннотации |
| **Домашнее задание** | **Выполнить упражнения на указанных страницах литературы:**  Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод : учебное пособие / составители Л. Н. Хохлова. — Краснодар : Южный институт менеджмента, 2015. — 72 c. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/29849.html (дата обращения: 24.03.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей  Стр. 4-9 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Вид занятия** | **Практическое занятие 2** |
| **Тема** | **Текст: его структура и организация. Смысловые и синтаксические трансформации при свертывании текста** |
| **Количество часов** | **2** |
| **Содержание практического занятия:** | Структура текста  Сигналы основной (важной) информации  Сигналы дублирующей информации  Сигналы дополнительной информации |
| **Домашнее задание** | **Выполнить упражнения на указанных страницах литературы:**  Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод : учебное пособие / составители Л. Н. Хохлова. — Краснодар : Южный институт менеджмента, 2015. — 72 c. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/29849.html (дата обращения: 24.03.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей  Стр. 8-15 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Вид занятия** | **Практическое занятие 3** |
| **Тема** | **Языковые и речевые клише, используемые при реферировании текста** |
| **Количество часов** | **2** |
| **Содержание практического занятия:** | Использование стандартных конструкций, слов и словосочетаний при реферировании текста.  Глаголы с общим значением исследования  Глаголы с общим значением описания  Глаголы с общим значением получения |
| **Домашнее задание** | **Выполнить упражнения на указанных страницах литературы:**  Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод : учебное пособие / составители Л. Н. Хохлова. — Краснодар : Южный институт менеджмента, 2015. — 72 c. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/29849.html (дата обращения: 24.03.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей  Стр. 16-20 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Вид занятия** | **Практическое занятие 4** |
| **Тема** | **Реферативный перевод** |
| **Количество часов** | **2** |
| **Содержание практического занятия:** | Особенности реферирования иностранных источников  Этапы работы над текстом первоисточника  Задания для самостоятельной работы |
| **Домашнее задание** | **Выполнить упражнения на указанных страницах литературы:**  Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод : учебное пособие / составители Л. Н. Хохлова. — Краснодар : Южный институт менеджмента, 2015. — 72 c. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/29849.html (дата обращения: 24.03.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей  Стр. 21-29 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Вид занятия** | **Практическое занятие 5** |
| **Тема** | **ПРАКТИКУМ "CRIME AND PUNISHMENT"** |
| **Количество часов** | **2** |
| **Содержание практического занятия:** | 1. Переведите заголовок статьи.  2. Определите тему, задачи и назначение статьи.  3. Сформулируйте новизну и актуальность рассматриваемой в статье проблематики.  4. Выделите ключевые слова текста.  5. Составьте аннотацию текста |
| **Домашнее задание** | **Выполнить упражнения на указанных страницах литературы:**  Практический курс перевода (аннотирование и реферирование) : учебное пособие / составители О. В. Князева, О. Е. Хоменко. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. — 104 c. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/62994.html  Стр. 9-10 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Вид занятия** | **Практическое занятие 6** |
| **Тема** | **ПРАКТИКУМ "ECOTOURISM: THE NEW FACE OF TRAVEL"** |
| **Количество часов** | **2** |
| **Содержание практического занятия:** | 1. Переведите заголовок текста.  2. Сформулируйте библиографическое описание статьи.  3. Выделите фрагменты текста, являющиеся ключевыми для понимания его содержания, и переведите их.  4. Составьте план изложения информации.  5. Сделайте реферирование статьи с применением компресси |
| **Домашнее задание** | **Выполнить упражнения на указанных страницах литературы:**  Практический курс перевода (аннотирование и реферирование) : учебное пособие / составители О. В. Князева, О. Е. Хоменко. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. — 104 c. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/62994.html  Стр. 11-12 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Вид занятия** | **Практическое занятие 7** |
| **Тема** | **ПРАКТИКУМ "LIFE THROUGH A LENS: HOW BRITAIN’S CHILDREN EAT, SLEEP AND BREATHE TV"** |
| **Количество часов** | **2** |
| **Содержание практического занятия:** | A  1. Переведите заголовок статьи.  2. Определите тему, задачи и назначение статьи.  3. Сформулируйте новизну и актуальность рассматриваемой в статье проблематики.  4. Выделите ключевые слова текста.  5. Составьте аннотацию текста.  B  1. Переведите заголовок текста.  2. Сформулируйте библиографическое описание статьи.  3. Выделите фрагменты текста, являющиеся ключевыми для понимания его содержания, и переведите их.  4. Составьте план изложения информации.  5. Сделайте реферирование статьи с применением компрессии |
| **Домашнее задание** | **Выполнить упражнения на указанных страницах литературы:**  Практический курс перевода (аннотирование и реферирование) : учебное пособие / составители О. В. Князева, О. Е. Хоменко. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. — 104 c. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/62994.html  Стр. 13-15 |

**Список основной литературы**

|  |  |
| --- | --- |
| **1.** | Реферирование и аннотирование. Реферативный перевод : учебное пособие / составители Л. Н. Хохлова. — Краснодар : Южный институт менеджмента, 2015. — 72 c. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/29849.html |
| **2.** | Практический курс перевода (аннотирование и реферирование) : учебное пособие / составители О. В. Князева, О. Е. Хоменко. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. — 104 c. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/62994.html |